

Ⓜ طرز استفاده از دریل چکشی

Ⓜ Operating Instructions  
Hammer Drill

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

7

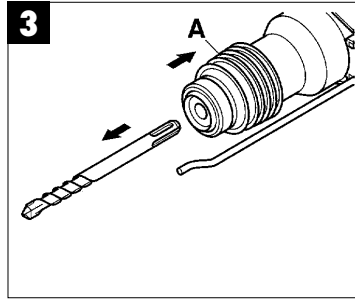
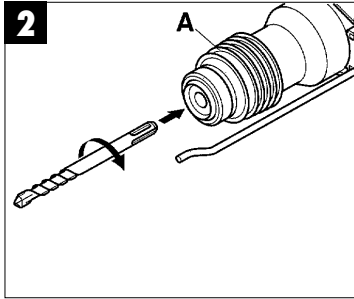
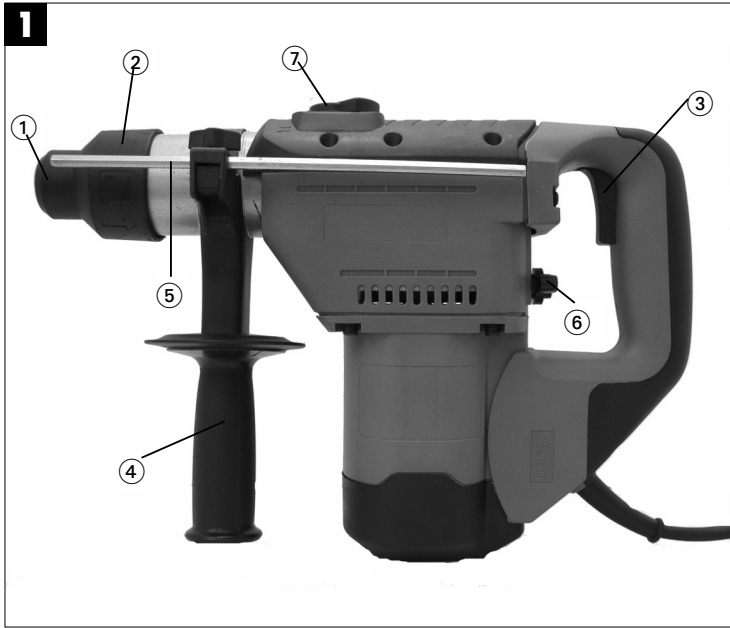
CE

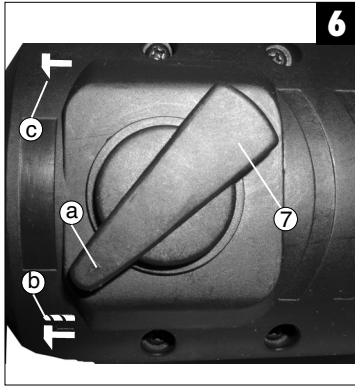
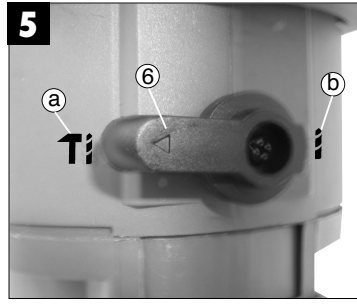
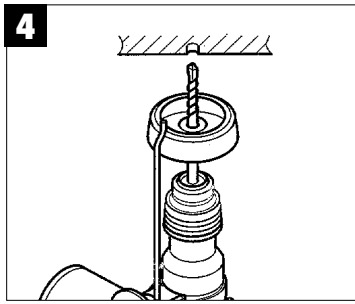
Art.-Nr.: 42.584.10

I.-Nr.: 01015



**BBH 950**





میرود.

**۱ شرح دستگاه (شکل ۱)**

۱. محافظ در مقابل گرد و غبار
۲. بوش چفت کننده
۳. کلید قطع و وصل
۴. دستگیره مضاعف
۵. اهرم تنظیم عمق سوراخ
۶. توقف ضربه
۷. توقف چرخش

**۲. مشخصات فنی**

ولتاژ	۵۰ - ۲۳۰ هرتس
حد اکثر توان	۹۰۰ وات
دور موتور در حالت خلاص	۸۰۰ دور در دقیقه
تعداد ضربه	۳۹۰۰ در دقیقه
حداکثر توان مته	بتون / سنگ ۳۰ میلیمتر
وزن	۵.۲ کیلو گرم
میزان ارتعاش	۸.۹ متر مربع بر ثانیه
میزان فشار صوت	۹۰.۷ دسی بل (A)
میزان راندمان صوت	۱۰۱.۷ دسی بل (A)
درجه حفاظت	II / □

تعیین میزان حاصل از اندازه گیری صوت و ارتعاش بر اساس EN 60745-2-6  
دریل چکشی، طبق ماده ۳ مقررات EG/14/2000 برای استفاده در هوای آزاد ساخته نشده است.

**۳. تذکرات ایمنی**

**تذرات ایمنی مورد نیاز در دفترچه ضمیمه قید شده است.**

**۴. قبل از شروع به کار با دستگاه**

- در محل بارگیری دستگاه، با یک دستگاه کابل پیاب کابلهای پنهان برق، لوله های گاز و آب را جستجو کنید.
- قبل از وصل کردن دستگاه به برق توجه داشته باشید که ولتاژ برق مورد استفاده با مقدار ذکر شده روی دستگاه هماهنگی داشته باشد.

**۴.۱. موارد استفاده مجاز**

دستگاه برای دریل کاری ضربه ای برای کار با بتن، سنگ، آجر و همچنین برای قلم کاری با استفاده از مته و یا قلم مخصوص بکار

**۴.۲. ابزار کار را وصل کرده و تعویض نمائید (شکل ۲)**

- قبل از استفاده از ابزار کار، آنرا تمیز کرده و کمی چرب کنید.
- غلاف چفت کننده (A) را به عقب کشیده و نگهدارید.
- ابزار کار مورد نیاز را در حالی که گرد و غبار آنرا قبلاً پاک نموده اید، ضمن چرخاندن تا انتها در محل مورد نظر وارد کنید. قطعه خود بخود چفت میشود.
- با کشیدن قطعه، اطمینان حاصل کنید که قطعه در محل مورد نظر چفت خورده باشد.

**۴.۳. ابزار کار را خارج کنید (شکل ۲)**

بوش چفت کننده (A) را به عقب کشیده، نگهداشته و قطعه را خارج کنید.

**۵. راه اندازی دستگاه (شکل ۱ - وضعیت ۳)****۵.۱. روشن و خاموش کردن**

- برای روشن کردن: کلید اتصال (۳) را فشار دهید.
- برای خاموش کردن: کلید اتصال (۳) را رها کنید.

**۵.۲. دستگیره مضاعف (شکل ۱ - وضعیت ۴)**

**بخطرات رعایت اصول ایمنی از دریل چکشی فقط با بارگیری دستگیره مضاعف استفاده کنید.**

برای برخورداری از وضعیت با ثبات بدن در موقع کار با دستگاه، دستگیره مضاعف را بچرخانید. دستگیره مضاعف را در خلاف جهت عقربه ساعت خلاص کرده و آنرا بچرخانید.

**سپس با چرخاندن دستگیره مضاعف، آنرا محکم کنید.**

**۵.۳. سوراخ عمقی (شکل ۱ - وضعیت ۵)**

پیچ پره دار روی دستگیره مضاعف را شل کرده، میله مستقیم تنظیم عمق سوراخ را در آن قرار داده و سپس پیچ پره دار را محکم کنید.

**۵.۴. وسیله جمع کردن گرد و غبار (شکل ۴)**

قبل از کار با دریل برای سوراخ کردن عمودی بالای سر، وسیله جمع کردن گرد و غبار را از مته عبور دهید.

**۵.۵. توقف ضربه (شکل ۵)**

برای شروع کار سوراخ کردن، دریل به یک وسیله توقف ضربه چکشی مجهز شده است.

- اهرم اتصال (۶) را به سمت راست چرخانده، روی نقطه (b) قرار دهید تا از عملکرد ضربه چکشی جلوگیری شود.
- برای بکار انداختن عملکرد ضربه چکشی باید اهرم اتصال (۶)

مجدداً چرخانده و روی نقطه (a)  $T_i$  قرار داده شود.

#### ۵.۶. توقف چرخش (شکل ۶)

برای قلم کاری میتوان عملکرد چرخشی دریل چکشی را خاموش نمود.

- برای این کار اهرم تنظیم (V) را از طرف جهت نما (a) روی بدنه دستگاه، بطرف نقطه (C)  $T$  بچرخانید.
- برای عملکرد مجدد چرخشی باید اهرم تنظیم (V) از طرف جهت نما (a) بطرف نقطه (b)  $T_i$  چرخانده شود.

#### توجه:

برای استفاده از عملکرد چکشی دریل، فشار کمتری لازم است. فشار آوردن زیاد و بیپرده باعث وارد آمدن فشار به موتور دستگاه میشود. مته ها را مرتب کنترل کنید. مته های کند را تیز کرده و یا تعویض نمایید.

#### ۶. تمهین و نگهداری

- قبل از شروع هر نوع کار روی دستگاه، دو شاخه را از پریز برق بکشید!
- دستگاه خود را همیشه تمهین نگهدارید.
- برای تمهین کردن قسمتهای تشکیل شده از مواد مصنوعی (پلاستیکی) از مواد پا کننده تند اسیدی استفاده نکنید.
- برای جلوگیری از جمع شدن و باقی ماندن گرد و غبار در دستگاه باید منافذ هوا گیری بعد از هر بار استفاده، با کمپرسور بادی (حد اکثر ۳ اتمسفر) تمهین شود.
- جاروب نغالی را مرتب کنترل کنید (جاروبهای نغالی کثیف و مسدود شده باعث ایجاد جرقه های بیش از حد معمول و نارسائی در حرکت چرخشی میشوند).

#### ۷. سفارش لوازم یدکی

جهت سفارش لوازم یدکی باید اطلاعات زیر را قید نمود:

- مدل دستگاه
  - شماره دستگاه
  - شماره شناسائی دستگاه
  - شماره قطعه یدکی مورد نیاز
- برای اطلاع از قیمت و اطلاعات دیگر به سایت اینترنتی [www.iscgmhbh.info](http://www.iscgmhbh.info) مراجعه کنید.

**GB****1. Layout (Fig. 1)**

- 1 Dust guard
- 2 Locking sleeve
- 3 On/Off switch
- 4 Additional handle
- 5 Drilling depth stop
- 6 Hammer stop
- 7 Rotation stop

**2. Technical data**

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power:	900 Watt
Idle speed:	800 min <sup>-1</sup>
Hammer rate:	3900 min <sup>-1</sup>
Drilling capacity (max.):	Concrete/Stone 30 mm
Weight:	5.2 kg
Vibration:	8.9 m/s <sup>2</sup>
Sound pressure level:	90.7 dB(A)
Sound power level:	101.7 dB(A)
Protection class:	□ / II

The noise and vibrations from this tool were measured in accordance with EN 60745-2-6. This hammer drill is not intended for use outdoors as defined in Article 3 of the Directive 2000/14/EC.

**3. Safety rules**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**4. Preparations**

- Use a detector to localize pipes and/or cables in walls with concealed electric, water or gas lines.
- Before you plug in the machine, check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate.

**4.1 Proper use**

The tool is designed for drilling with hammer action in concrete, rock and brick, as well as for chiseling work, always using the correct drill or chisel bit.

**4.2 Fitting and changing a bit (Fig. 2)**

- Clean the bit and coat it with a little machine grease before you insert it.
- Pull back the locking sleeve (A) and hold in this position.
- Insert the dust-free bit with a twist as far as it goes into the chuck. The bit will automatically be locked in place.
- Pull on the bit to check that it is secure.

**4.3 Removing a bit (Fig. 3)**

Pull back the locking sleeve (A), hold and pull out the bit.

**5. Starting up (Fig. 1 - Pos. 3)****5.1 Switching on/off**

- Switching on: Press On/Off switch (3).
- Switching off: Release On/Off switch (3).

**5.2 Additional handle (Fig. 1 - Pos. 4)**

**For safety reasons you should always use the hammer drill with the additional handle.**

For a secure posture during work you should turn the additional handle. Twist the additional handle anticlockwise and turn. Then fix the additional handle by twisting again.

**5.3 Drilling depth stop (Fig. 1 - Pos. 5)**

Loosen the thumb screw on the additional handle and insert the straight part of the drilling depth stop in the hole in the additional handle. Set the depth stop and re-tighten the thumb screw.

**5.4 Dust collector (Fig. 4)**

Before you start any hammer drilling work directly over your head, slide the dust collector on the bit.

**5.5 Hammer stop (Fig. 5)**

The hammer drill comes with a hammer stop for smooth pre-drilling.

- Turn the lever switch (6) to the right to position (b) ↓ to switch off the hammer mechanism.
- To turn the hammer mechanism back on you have to turn the lever switch (6) back to position (a) iT .


**5.6 Rotation stop (Fig. 6)**

For chiseling, the rotary function of the hammer drill can be switched off.

- To do this, turn the lever selector (7) with the arrow (a) to position (c) ↑ on the machine



housing.

- To turn the rotary function back on you have to turn the lever selector (7) with the arrow (a) to position (b)  .

**Important:**

You only need to apply minimal pressure for hammer drilling. Do not apply too much pressure as this will put unnecessary strain on the motor. Check the hammer drill at regular intervals.  
Re-sharpen or replace bits whenever blunt.

**6. Maintenance**

- Always unplug the machine before starting any maintenance work!
- Keep your machine clean at all times.
- Do not use aggressive agents to clean plastic parts.
- To prevent dust from collecting in the air vents, clean them with compressed air (max. 3 bar) each time you finish working with the machine.
- Check the carbon brushes at regular intervals (dirty or worn carbon brushes cause excessive sparking and interference in speed).

**7. Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
  - Article number of the machine
  - Identification number of the machine
  - Replacement part number of the part required
- For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- (D)** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (BUL)** заявяват о соответствии товара следуюцим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığı masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (UK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydváa nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Bohrhammer BBH 950

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 21.02.2005

Wechsungartner  
Leiter QS Konzern

Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 42.584.10 I.-Nr.: 01015  
Subject to change without notice

Archivierung: 4258410-08-4155050



## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### ® WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

®

### سند خدمات

برای دستگاه مشروح در دفترچه راهنما مدت ۲ سال ضمانت در رابطه با نواقص احتمالی داده می شود. مدت زمان ۲ ساله ضمانت از لحظه تحویل خطر یا از لحظه تحویل کالا به مشتری آغاز می شود. این ضمانت منوط است به اینکه دستگاه فقط برای مصارف تعیین شده بکار گرفته شده و طبق دستورات مقرر در دفترچه راهنما سرویس شود.

مسئله حقوق ناشی از مقررات قانونی ضمانت در این مدت ۲ ساله برای شما محفوظ باقی خواهد ماند. این ضمانت در محدوده جمهوری فدرال آلمان یا در محل کشورهای شیکه های اصلی توزیع اعتبار داشته و مکمل مقررات قانونی محلی میباشد.

لطفاً به مسئول مربوطه در بخش خدمات ذیربط در محل شما یا به آدرس سرویس زیر مراجعه فرمائید.



Ⓜ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

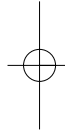
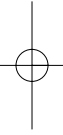
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓜ فقط برای کشورهای عضو بازار مشترک اروپا  
از انداختن ابزار الکتریکی در سطل زباله منزل خودداری کنید.

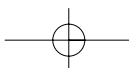
طبق مقررات اروپا، شماره EG/96/2002 در مورد وسایل مستعمل الکتریکی و پذیرفتن این مقررات کشوری باید وسایل الکتریکی مستعمل بطور مجزا جمع آوری شده و طبق موازین حفاظت محیط زیست مورد استفاده مجدد قرار گیرد.

درخواست بازگرداندن (به تولید کننده) بجای استفاده مجدد

مالك وسيله التريكي در موارد انصراف از مالكيست دستگاه ميتواند بجای بازگرداندن آن (به توليد كننده)، در امر مصرف مجدد صحيح همكاری كند. وی به این منظور میتواند دستگاه مستعمل را به مرکزی كه در چنین زمینه ای فعالیت میکند تحویل دهد. تا این مركز طبق موازین اقتصادی مربوطه نسبت به از بین بردن آنها اقدام نماید. لوازم تکمیلی و كمکی مربوط به دستگاه الکتریکی مستعمل از این قاعده مستثنی هستند.



- Ⓢ حق هرگونه تغییر فنی محفوظ است.
- Ⓢ Technical changes subject to change



®

تجدید چاپ یا هرگونه تکثیر تمام یا بخشی از اسناد و دفترچه های  
راهنمای این کالا منوط به مجوز صریح شرکت ISC GmbH  
میشود.

®

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part,  
of documentation and papers accompanying products is permitted only  
with the express consent of ISC GmbH.